



Bozen, 28.10.2019

An den Präsidenten
des Südtiroler Landtages
Bozen

Bolzano, 28/10/2019

Al presidente
del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
Bolzano

BESCHLUSSANTRAG

Nr. 206/19

Anerkannte Europäische Schule Südtirol

Für das Team K ist die Einführung eines mehrsprachigen Schulsystems eine Priorität. Ein interessantes und zukunftsweisendes Modell ist die Europäische Schule. Zurzeit gibt es in der EU dreizehn Europäische Schulen, die von fast 28.000 Schüler und Schülerinnen besucht werden.

Eine anerkannte Europäische Schule genießt die Rechte und Pflichten der öffentlich-rechtlichen Bildungseinrichtungen des jeweiligen Mitgliedslandes der EU. Die anerkannten Europäischen Schulen sind Schulen, die ein europäisches Unterrichts- und Erziehungsmodell anbieten, das den von den Europäischen Schulen festgelegten pädagogischen Anforderungen entspricht. Sie sind Teil der nationalen Bildungssysteme der Mitgliedsstaaten und stehen folglich außerhalb des rechtlichen, administrativen und finanziellen Rahmens der offiziellen Europäischen Schulen, die in der regierungsübergreifenden Organisation „Die Europäischen Schulen“ organisiert sind.

Als besonderes Merkmal gilt die Erteilung eines mehrsprachigen und multikulturellen Unterrichts für alle Kinder des Elementar-, Primar- und Sekundarbereichs. Das Kind erfährt einen mehrsprachigen, von der EU vorgegeben Unterricht, mit einem didaktischen Modell, das vom Kindergarten bis zur Sekundarstufe reicht. Die Absolventen der europäischen Schule schließen die Sekundarstufe mit dem europäischen Abitur ab, welches dem Abitur aller 28 Mitgliedsstaaten gleichgestellt ist.

MOZIONE

N. 206/19

Scuola Europea riconosciuta dell'Alto Adige

Per il Team K, l'introduzione di un sistema scolastico plurilingue è una priorità. Un modello interessante e proiettato verso il futuro è quello della Scuola Europea. Attualmente nell'UE esistono tredici Scuole Europee, frequentate da quasi 28.000 allievi e allieve.

Una Scuola Europea riconosciuta è equiparata, in termini di diritti e doveri, agli istituti di istruzione pubblica del rispettivo Stato membro dell'UE. Le Scuole Europee riconosciute sono istituti che offrono un modello didattico ed educativo europeo che soddisfa i requisiti pedagogici stabiliti dalle Scuole Europee. Esse fanno parte dei sistemi scolastici nazionali degli Stati membri e pertanto esulano dal quadro giuridico, amministrativo e finanziario delle Scuole Europee ufficiali, queste ultime facenti capo all'organizzazione intergovernativa "Scuole Europee".

Una peculiarità è rappresentata dall'offerta di un insegnamento plurilingue e multiculturale per tutti gli allievi e le allieve delle scuole elementari, primarie e secondarie. Il bambino sperimenta un'educazione plurilingue, basata sulle linee guida dell'UE, con un modello didattico che va dalla scuola materna alla scuola secondaria. I diplomati delle Scuole Europee completano la scuola secondaria con la licenza liceale europea, che è equiparata alla maturità di tutti i 28 Stati membri

Die europäische Schule sieht den Unterricht in bis zu vier Sprachen vor, abhängig von der jeweiligen familiären Situation: Die Erstsprache bzw. Schulsprache des Schülers/der Schülerin ist immer die dominante Sprache des Kindes. Sollte das Kind mehrere dominante Sprachen haben, können die Eltern des Kindes über die Schulsprache entscheiden. Im Kindergarten gibt es keine offizielle Fremdsprache. Es finden aber verschiedenen Sprachprojekte statt.

Der Unterricht in der ersten Fremdsprache (L2) beginnt in der 1. Klasse der Primarstufe;- Der Unterricht in der zweiten Fremdsprache (L3) beginnt in der 1. Klasse der Sekundarschule (= 1. Klasse Mittelschule) und die dritte (L4) (optional) in der 4 Klasse der Sekundarstufe (= 1. Klasse Oberschule).

Genau das ist einer der Kernpunkte der europäischen Schule: Kinder, egal welcher Herkunft oder Sprachkenntnis, besuchen eine gemeinsame Schule und lernen sich von klein auf kennen. Zukunftsweisend und treffend sind hierzu die Worte des ehemaligen Direktors der Europäischen Schule Luxemburg **Marcel Decombis**:

„Zusammen erzogen, von Kindheit an von den trennenden Vorurteilen unbelastet, vertraut mit allem, was groß und gut in den verschiedenen Kulturen ist, wird ihnen, während sie heranwachsen, in die Seele geschrieben, dass sie zusammengehören. Ohne aufzuhören, ihr eigenes Land mit Liebe und Stolz zu betrachten, werden sie Europäer, geschult und bereit, die Arbeit ihrer Väter vor ihnen zu vollenden und zu verfestigen, um ein vereintes und blühendes Europa entstehen zu lassen.“

Drei Dinge sind wichtig zu wissen.

- 1) Für die Einführung einer europäischen Schule ist keine Reform des Autonomiestatutes nötig, da es sich um ein Zusatzangebot zu den Schulmodellen handelt, die durch den Artikel 19 geregelt sind.
- 2) Das europäische Schulmodell ist in keinster Weise autonomiefeindlich oder gefährdet die deutsche oder italienische Schule und ihr Muttersprachenprinzip. Es handelt sich bei der an-

dell'Unione.

Nella Scuola Europea le lezioni si tengono in un massimo di quattro lingue, a seconda della situazione familiare dell'alunno o dell'alunna. La prima lingua ovvero la lingua d'insegnamento è sempre la lingua dominante del bambino. Se il bambino ha più lingue dominanti, i genitori possono scegliere quale di queste sarà la lingua d'insegnamento. Alla scuola dell'infanzia non c'è ufficialmente nessuna lingua straniera. Vi si svolgono, tuttavia, diversi progetti linguistici.

L'insegnamento della prima lingua straniera (L2) inizia dalla prima classe della scuola primaria. L'insegnamento della seconda lingua straniera (L3) inizia dalla prima classe della scuola secondaria (= prima media) e la terza lingua straniera (L4, opzionale) a partire dalla quarta classe della scuola secondaria (= prima superiore).

Proprio questa particolarità rappresenta uno dei capisaldi della Scuola Europea: i bambini, indipendentemente dalla loro provenienza e dalle loro conoscenze linguistiche, frequentano insieme la stessa scuola e si conoscono fin dalla più tenera età. A tale proposito appaiono illuminanti e lungimiranti le parole di **Marcel Decombis**, ex direttore della Scuola Europea del Lussemburgo:

“Cresciuti a contatto gli uni con gli altri, affrancati sin dall'infanzia dai pregiudizi che dividono, iniziati alle bellezze e ai valori delle diverse culture, prenderanno coscienza, con l'avanzare dell'età, della loro solidarietà. Pur conservando l'amore e il senso di orgoglio per la loro patria, essi diventeranno, nello spirito, europei ben preparati a completare e consolidare il lavoro intrapreso dai loro padri per l'avvento di un'Europa unita e prospera.”

Ci sono tre cose importanti da sapere.

- 1) L'introduzione di una Scuola Europea non richiede una riforma dello Statuto di autonomia in quanto si tratterebbe di un'offerta aggiuntiva rispetto ai modelli scolastici disciplinati dall'articolo 19.
- 2) Il modello della Scuola Europea non è in alcun modo ostile all'autonomia, né mette in pericolo la scuola tedesca o italiana e il principio della lingua madre su cui si basa. La Scuola Euro-

erkannten Europäischen Schule um ein zusätzliches und zukunftsfähiges Modell, welches der Nachfrage von einem mehrsprachigen Unterrichtsmodell gerecht wird. Die europäische Schule könnte sogar dem derzeitigen Schultyp den Druck nach mehr Mehrsprachigkeit abnehmen, da Eltern ein alternatives Schulmodell vorfinden würden und für die eigenen Kinder eine Alternative hätten. Zudem hat in der europäischen Schule das Erlernen der dominanten Sprache (Muttersprache) allerhöchste Priorität. Diese Sprache wird umfassend und vertiefend erlernt. Damit wird die Muttersprache in all ihren Nuancen als kulturelle Grundlage der Schüler gestärkt.

- 3) „Die in Südtirol oft wahrnehmbare Befürchtung des Verlustes der eigenen kulturellen Identität bzw. eines Sprachenwirrwarrs ist in den europäischen Schulen kein Thema. Das Niveau der ersten Sprache wird beim Abitur erfolgreich erreicht bzw. erhalten, der Sach- und Fachunterricht in einer zweiten und eventuell auch dritten Sprache überfordert die Kinder und Jugendlichen nicht. Im Gegenteil, je früher desto besser.“ wie der Direktor der europäischen Schule Frankfurt **Ferdinand Patscheider** in einem Interview bestätigt.¹

Unternehmen, die internationalen Mitarbeitern einen interessanten Arbeitsplatz in Südtirol bieten wollen, fordern mit Nachdruck eine internationale Schule. Viele Mitarbeiter und ihre Kinder beherrschen zum Teil nur die englische Sprache. Studien der EU belegen, dass das Beherrschen der Sprachen auch ökonomische Vorteile² bringt. Immer mehr Arbeitnehmer sind sich dieses Vorteils bewusst. Auch die Südtiroler/innen selbst erkennen den Wert einer mehrsprachigen Ausbildung für ihre Kinder.

Eine anerkannte europäische Schule würde ein innovatives und von vielen Seiten gewünschtes Zusatzangebot darstellen, das den Standort Südtirol deutlich sichtbar aufwertet.

Passend dazu sagte der ehemalige SVP-PD Senator Francesco Palermo: "Quando arriveranno ingegneri indiani preparatissimi insieme a medici del Burkina-Faso, entrambi perfettamente a conoscenza delle due lingue provinciali, forse scopri-

pea riconosciuta è un modello complementare e orientato al futuro, che soddisfa la richiesta di un modello di insegnamento plurilingue. La Scuola Europea potrebbe persino allentare la pressione esercitata sull'attuale sistema scolastico per un maggiore multilinguismo, in quanto i genitori troverebbero un modello scolastico alternativo e avrebbero così un'altra opzione per i propri figli. Inoltre nella Scuola Europea l'apprendimento della lingua dominante (lingua madre) ha la massima priorità. Questa lingua viene insegnata in modo ampio e approfondito. In questo modo la lingua madre viene consolidata in tutte le sue sfumature come fondamento culturale degli studenti.

- 3) "La paura di perdere la propria identità culturale o il timore di una nuova babele, spesso percepibile in Alto Adige, non è un problema nelle Scuole Europee. Il bambini e i giovani arrivano alla maturità avendo raggiunto o mantenuto con successo il livello della madrelingua, e le materie insegnate in una seconda ed eventualmente anche in una terza lingua non rappresentano un problema per loro. Al contrario, prima si comincia, meglio è", come conferma in un'intervista **Ferdinand Patscheider**, direttore della Scuola Europea di Francoforte.¹

Le aziende che vogliono offrire ai loro dipendenti di diversi Paesi un lavoro interessante in Alto Adige sollecitano con insistenza l'istituzione di una scuola internazionale. Molti di questi collaboratori e i loro figli conoscono soltanto l'inglese. Studi effettuati dall'UE dimostrano che la padronanza delle lingue comporta anche vantaggi economici². Sempre più lavoratori sono consapevoli di questo vantaggio. Anche la popolazione altoatesina riconosce il valore dell'istruzione plurilingue per i propri figli.

Una Scuola Europea riconosciuta rappresenterebbe un'offerta complementare innovativa e auspicata da più parti, che valorizzerebbe sensibilmente la nostra provincia nel contesto internazionale.

In questo senso sono molto calzanti le parole pronunciate dall'ex senatore SVP-PD Francesco Palermo: "Quando arriveranno ingegneri indiani preparatissimi insieme a medici del Burkina-Faso, entrambi perfettamente a conoscenza delle due

¹ <https://www.salto.bz/de/article/2211201/mehr-mut-fuer-eine-neue-schule>

² [http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2016/573460/IPOL_STU\(2016\)573460_EN.pdf](http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2016/573460/IPOL_STU(2016)573460_EN.pdf)

remo che la nostra scuola non è stata sufficientemente competitiva nel sistema globale".

Dies vorausgeschickt,

**verpflichtet
der Südtiroler Landtag
die Landesregierung**

1. Den Bedarf nach einer internationalen öffentlichen Schule für Südtirol anzuerkennen.
2. Den Vorschlag zu Errichtung einer anerkannten Europäischen Schule in dieser Hinsicht zu unterstützen und entsprechende Maßnahmen zur Umsetzung in die Wege zu leiten.
3. Eine Arbeitsgruppe mit Mitgliedern aller drei Südtiroler Schulämter zur Vorbereitung und Durchführung des Projektes einzurichten.
4. Im Bozner Bahnhofsareal nach Möglichkeit bereits jetzt ein Areal für den Bau eines Europäischen Campus vorzusehen.

gez. Landtagsabgeordnete
Alex Ploner
Peter Faistnauer
Paul Köllensperger
Dr. Franz Ploner
Maria Elisabeth Rieder
Josef Unterholzner

lingue provinciali, forse scopriremo che la nostra scuola non è stata sufficientemente competitiva nel sistema globale".

Ciò premesso,

**il Consiglio della Provincia
autonoma di Bolzano
impegna la Giunta provinciale**

1. a riconoscere la necessità di una scuola pubblica internazionale per l'Alto Adige;
2. a sostenere in tal senso la proposta di istituire una Scuola Europea riconosciuta e ad avviare le opportune misure al fine di attuare tale proposta;
3. a istituire un gruppo di lavoro con la partecipazione di rappresentanti delle tre intendenze scolastiche altoatesine, ai fini della pianificazione e realizzazione del progetto;
4. a prevedere, se possibile già da subito, nella zona della stazione di Bolzano un'area da adibire alla realizzazione di un campus europeo.

f.to consiglieri provinciali
Alex Ploner
Peter Faistnauer
Paul Köllensperger
dott. Franz Ploner
Maria Elisabeth Rieder
Josef Unterholzner